Danzas Latinoamericanas

I. Otoño en Buenos Aires

by José L. Elizondo

V#20250130

Otoño en Buenos Aires

Autumn in Buenos Aires

Music by José L. Elizondo
Lyrics by Patricio Méndez

Sol
hoy sin vos,
otro otoño más
me vuelve a torturar,
cuando al ver
luz que no te va a iluminar.

Amor
que cayó,
marchitar
como hojas sin función,
sin color,
sin vida ya,
así no hay razón para seguir.

Dorados como este árbol vi
a tus cabellos brillar para mí.
Más sólo son recuerdos
de esas tardes tibias
que ya nunca volverán jamás.

El viento cruel me robó tu voz
arrebatando tu calor también.
Y hasta tu sombra
cayó en las hojas
para así desaparecer sin más.

Maldito mundo cuando vas a parar al fin de girar.
No hay razón en voz para que quiera yo vivir otro día más.
Cuando al fin termine este dolor,
mi alma te acompañará.
Me tornaré en caricia leve sobre tu piel.

Es tu memoria mi sagrada fé,
los ojos puros que admiré una vez.
Y en las calles tristes,
sobre este empedrado,
resbalan lágrimas de mi pesar.

Remembranzas traidoras de un pasado tan feliz,
Han herido mis escasas ilusiones de otra vez vivir.
Pero aquí estoy, no me rendiré.
La suerte no me quebrará.
Y vendrá el fin del otoño
abriendo el telón de este cielo azul,
el divino sol portando en toda su gloria mi redención.

Sun,
gone today,
another Autumn
torments me again
as I gaze at light
that will not shine upon you.

Love
that fell,
withering,
like leaves without function,
without color,
without life.
There is no reason to go on.

Your hair, golden like this tree,
shines for me.
But it is just the memory
of those warm evenings
that will never come back.

The cruel wind robbed me of your voice,
snatching away your warmth as well.
And even your shadow
fell on the leaves
disappearing without trace.

Wretched world, when are you going to stop turning?
There is no reason to continue living one more day.
When this sorrow ends at last,
my soul will be with you.
I will become a light caress on your skin.

Your memory is my sacred faith,
as are those pure eyes which I once admired.
My tears of sorrow
slide along the cobble-stones
of these sad streets.

Treasonous memories of such a joyful past,
have wounded my illusory desire to keep on living.
But here I am. I shall not surrender.
Fate will not break me.
And the end of Autumn shall come
opening the curtain to a new blue sky,
where the divine sun shall bear my redemption.

Piano & Voice

Otoño en Buenos Aires

from *Danzas Latinoamericanas*

Music by José L. Elizondo
Lyrics by Patricio Méndez
Piano arrangement by Ernest Shteynberg & Mauricio Nader

Tempo di Tango

Piano

f *energico, marcato il canto*

p *con tristezza e dolore*

Sol, hoy sin vos, o-tro_o-to-ño más me vuel-ve_a tor-tu-

rar, cuan-do_al ver luz que no te va a_i-lu-mi

14
nar. A - mor que ca - yó, mar - chi -
14
17
tar co - mo ho - jas sin fun - ción, sin co - lor, sin vi - da
17
20
ya, a - sí no hay ra - zón pa - ra se - guir
20
23
mp
malinconico, innamorato
Do - ra - dos co - mo es - te ár - bol ví a tus ca - be - llos bri - llar
23
mp

26
pa - ra mí. Más só - lo son re - cuer - dos de e - sas tar - des ti - bias
29
appassionato
que no vol - ve - rán ja - más. El vien - to cruel___ me ro -
32
bó tu voz, a - rre - ba - tan - do tu ca - lor tam - bién.
35
mf
mp
Y_has - ta tu som - - bra ca - yó_en las ho - - jas pa - ra_a - sí de - sa - pa - re - cer sin
mf
mp
p

38
f rubato, furioso ma nobile, desesperanzato e con dolore
más
Mal- di-to mun-do cuan-do vas a pa-rar al fin de gi-
deciso
41
rar.
No_hay ra-zón en vos pa - ra que quie-ra yo vi-vir o-tro dí-a
f
44
más.
Cuan-do al fin ter-mi-ne_es-te do - lor,
mf
47
più teneramente
mi al - ma te_a-com - pa-ña - rá.
Me tor-na -

50
ré_en ca - ri - cia le - ve so - bre tu piel.
50
subito f
energico, marcato il canto
54
3
58
62

65
mp tristamente
Es tu me-mo-ria mi sa-
65
mp tristamente
68
gra - da fé, los o-jos pu-ros que_ad-mi ré_u - na vez.
68
71
allargando un poco
Y en las ca-lles tris- tes, so-bre_es-te em-pe-dra- do, res-ba-lan lá-gri-mas de mi pe-
71
p allargando un poco
74
pp libero, teneramente ma con dolore
ten.
sar. Re-mem-bran-zas tra-i-do-ras de_un pa-sa- do tan fe-
74
pp libero

77
mp delicato, teneramente ma con dolore
liz, han he - ri - do mis es - ca - sas i - lu - sio - nes de o - tra vez vi -
77
p delicato, teneramente ma con dolore
80
mf deciso
vir. Pe - ro_a - quí_es - to - y. No me ren - di - ré
80
mf
83
f
La suer - te no me que - bra - rá. Y ven - drá_el fin del o -
83

86
a tempo
to - ño_a - brien - do_el te - lón de es - te cie - lo_a - zul,
86
a tempo
f
OSSIA
glo - ria mi re - den -
con forza
allargando, libero
el di - vi - no sol por - tan - do_en to - da su glo - ria mi re - den -
89
allargando, libero, colla voce
92
ción.
92
a tempo
f
energico e risoluto
sf
sf
sf
sf

Piano & Voice

Otoño en Buenos Aires

from *Danzas Latinoamericanas*

Music by José L. Elizondo
Lyrics by Patricio Méndez
Piano arrangement by Ernest Shteynberg & Mauricio Nader

Tempo di Tango

8

p *con tristezza e dolore*

Sol, hoy sin vos, o-tro_o-to-ño más me vuel-ve_a tor-tu-

12

rar, cuan-do_al ver luz que no te va a_i-lu-mi

15

nar. A - mor que ca - yó, mar-chi-

18

tar co-mo ho-jas sin fun-ción, sin co-lor, sin vi-da

21

ya, a - sí no hay ra - zón pa - ra se-guir

24

mp *malinconico, innamorato*

Do-ra-dos co-mo es-te ár - bol ví a tus ca-be-llos bri-llar

27

pa - ra mí. Más só-lo son re-cuer - dos de e-sas tar-des ti - bias

30

appassionato

que no vol-ve - rán ja - más. El vien-to cruel me ro-

33

bó tu voz, a - rre-ba-tan-do tu ca-lor tam-bién.

36 *mf* *mp*

Y_has-ta tu som- -bra ca-yó_en las ho- -jas pa-ra_a-sí de-sa-pa-re-cer sin

39 *f* *rubato, furioso ma nobile, desesperanzato e con dolore*

más Mal- di-to mun-do cuan-do vas a pa-rar al fin de gi-

42

rar. No_hay ra-zón en vos pa - ra que quie-ra yo vi-vir o-tro dí-a

45

más. Cuan-do al fin ter-mi-ne_es-te do - lor,

48 *più teneramente*

mi al - ma te_a-com - pa-ña - rá. Me tor-na -

51 **14**

ré_en ca - ri - cia le - ve so-bre tu piel.

68 *mp* *tristamente*

Es tu me-mo-ria mi sa-gra - da fé, los o - jos pu-ros que_ad-mi

71 *allargando un poco*

ré_u - na vez. Y en las ca-lles tris- tes, so-bre_es-te em-pe-dra- do,

74 *pp* *libero, teneramente ma con dolore*

res-ba-lan lá-gri-mas de mi pe-sar. Re - mem-bran-zas tra-i-

77
ten.
mp
delicato, teneramente ma con dolore
do-ras de_un pa-sa- do tan fe-liz, han he-ri-do mis es-
80
mf
deciso
ca-sas i-lu-sio-nes de o-tra vez vi-vir. Pe-ro_a-quí_es-to-y. No me ren-di-
83
ré La suer-te no me que-bra-rá.
86
f
a tempo
Y ven-drá_el fin del o-to-ño_a- brien- do_el te-lón de es-te cie-lo_a-
89
con forza
allargando, libero
zul, el di-vi-no sol por-tan-do_en to- da su
OSSIA
92
2
glo-ria mi re-den-ción.
2
glo-ria mi re-den-ción.